

John K. Moore, Jr., ed. *'Libro de los huéspedes'* (Escorial MS h.I.13). *A Critical Edition*. Medieval and Renaissance Texts and Studies, vol. 349. Tempe, Arizona: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2008. 358 pp. ISBN: 086698397X.

Reviewed by Antonio Cortijo Ocaña  
University of California, Santa Barbara



La virtud mayor de este libro de John Moore es ofrecernos por vez primera una edición crítica completa del ms. h.I.13, el llamado antaño *Flos sanctorum* y más recientemente *Libro de los huéspedes*. Como indica el autor, aunque existen ediciones parciales anteriores de estas obras, las mismas (por este carácter fragmentario) “obstruct comprensión of the *LH* as a whole book” (xiv). La edición es inmejorable, muy esmerada, con abundantes notas de crítica textual y en especial lingüística, que es uno de los enfoques prioritarios de su autor.

En la breve introducción (xiii-xxxviii) Moore repasa lo hasta ahora elaborado por la crítica con respecto a las historias contenidas en este códice, que abordan la tríada de *milagros de santos* (1-3), *martirios* (4-5) y *romances* (6-9):

1. *De santa María Madalena*
2. *Commo santa Marta partió lo que auja en seruiçio de Dios*
3. *Aquí comjença la estoria de santa María egiçiana*
4. *Del enperador Costantino*
5. *De vn caballero Pláçidas que fue después cristiano e ouo nonbre Eustaçio*
6. *Aquj comjença la estoria del rey Gujllelme*
7. *Aquí comjença el cuento muy hermoso del enperador Otas de Roma e dela infante Florençia su fija e del buen cauallero Esmero*
8. *Aquj comjença vn muy hermoso cuento de vna santa emperatriz que ouo en Rroma e de su castidat*
9. *Aquj comjença vn noble cuento del enperador Carlos Maynes de Rroma e dela buena emperatriz Seuilla, su mugier.*

También se pasa revista completa (xvi-xviii) a otros testimonios manuscritos de dichas obras y a sus incunables e impresos. De mayor interés es el repaso de los estudios de

contenido sobre el codex en su conjunto, carácter *unitario* el de esta compilación que a la crítica le había pasado desapercibido hasta 1982 (y solventado por Spaccarelli), pensando que no era más sino colección azarosa de varias historias. Así, en dicho ms. las historias muestran una progresión de milagro y martirio a *romance* (con una cierta confusión o falta de distinción genérica), de lo devocional a lo secular, en todo ello siguiendo una progresión temporal del período bíblico en adelante y hasta un a modo de camino de *peregrinación* del Medio Oriente hacia el Oeste. Los motivos de las historias son la *imitatio Christi*, *contemptus mundi* y lo que se ha denominado una teología “Guest/Host” que “foregrounds the provision of lodging to strangers and establishes a relationship of mutual benefit and reconciliation between visitor and host” (xix). Sobre los personajes (múltiples) de las historias, Moore recoge el sentir de la crítica al respecto, indicando que en el códice se da preeminencia a las *sabias mujeres*:

All of the important female figures in the *LH* are in some form of exile, either literal or symbolic, as are many of the more sympathetic male protagonists, and the narrative patterns of exile and return and of family separation and reunion are introduced at the very beginning of the *LH* and recur throughout the compilation. (xxi)

Queda por último atender al propósito que motivó la compilación de historias en este *codex*. Moore vuelve a recoger el sentir de la crítica, en resumen lúcido que copiamos a continuación:

Francomano calls the *LH* a *speculum dominarum*, or collection of exemplary females, that could have served not only as a defense of women but also as a ‘household manuscript’ for the edification of married noble-women or wives-to-be. Gómez Redondo suggests that the codex was created for Queen María de Molina’s court at the end of the fourteenth century [...]. González believes, given the cruelty of many male figures and the tremendous suffering attributed to married life in the *LH*, that the codex possibly served to recruit nuns and to discourage them from marriage. Spaccarelli argues that the creation of the MS’s parts shared the common ideological goal of strengthening pilgrimage communities and proposes that the text was intended for the edification, instruction, and entertainment of pilgrims [...] [with] a primarily feminine makeup of such a pilgrim audience. (xxiii)

Sigue una descripción paleográfica y codicológica pormenorizada del codex, así como un excelente estudio lingüístico, que se complementa con un valioso, útil y documentado “Glosario” final, una de las secciones más meritorias del libro.

\*\*\*\*\*

El libro de Moore presenta una laboriosa y meritoria labor de estudio y edición crítica, quizá oscurecida en parte por la brevedad del estudio introductorio. La edición de estas nueve obras se justifica por sí misma, pues nunca habíamos contado con edición al completo del codex en cuestión. A pesar de su brevedad y de su quizá falta de análisis crítico personal (que no son deméritos dentro de la labor enorme que supone la edición del ms. al completo), la Introducción presenta un panorama detalladísimo de lo que la crítica ha tenido que decir al respecto de las obras incluidas en el ms. Personalmente nos inclinamos más por la hipótesis de Gómez Redondo, a lo que habría que añadir la oportunidad que la misma presenta para relacionar el código con la literatura *femenina*, el patronazgo aristocrático femenino, el famoso *debate de las mujeres* y hasta la incipiente aparición de la novela sentimental durante la centuria del 1400. Quizá un análisis más detallado de dichos temas podría haberse agradecido. En cualquier caso el regusto de trabajo filológico y lingüístico con que se redondea la edición de Moore es otro de los grandes méritos de su libro, amén de la pulcritud de la edición crítica misma. Sólo nos queda felicitarle y poner su edición entre los *must read* de la literatura medieval castellana.

